

Kaum ein Thema prägt den gegenwärtigen gesellschaftlichen Diskurs so sehr wie das Verhältnis zwischen westlicher und muslimischer Welt. Der vorliegende Band stellt dem in den Medien oft sehr plakativ und holzschnittartig gezeichneten Bild eine differenzierte Darstellung entgegen. Grundlegende Fragen insbesondere der europäisch-islamischen Kommunikation werden zunächst einer eingehenden systematischen Betrachtung unterzogen und im weiteren in drei Feldern exemplarisch dargestellt: eine inter- bzw. transkulturelle Didaktik und eine wissenschaftsbasierte transkulturelle Landeskunde zeigen Wege auf, wie Fremdsprachenphilologien Kommunikation und Kooperation von Kulturen befördern können; darüber hinaus wird anhand der Übersetzungs-, modern gesprochen Translationswissenschaft verdeutlicht, wie tief Übersetzer in verschiedenen Kulturen verwurzelt sein müssen, um in Übersetzungen die Ursprungskultur unverfälscht wiederzugeben, sich aber gleichzeitig in der Zielsprache sachangemessen und elegant auszudrücken. Das vorliegende Werk leistet einen Beitrag zum reflektierten Austausch zwischen Kulturen und zum Ausbau von Kommunikation und Kooperation zwischen westlicher und muslimischer Welt.

PPN: 263194558

Titel: Transkulturalität im europäisch-islamischen Dialog / Jörg Roche; Jörg Wormer (Hg.). - Berlin
: Lit, 2007

ISBN: 978-3-8258-0170-0kart.EUR 29.90, sfr 45.90; 3-8258-0170-5kart.EUR 29.90, sfr 45.90

Bibliographischer Datensatz im SWB-Verbund